

祭典歌 2 : mazuah 走標 (長版)

1. ayan nu ayan ayan nilaita.
根源
根源，咱們唱根源。
2. hauha ka imisudaali iu uhuni.
確定 那 日 現在
確定是那時候的今天。
3. laila ka isia mududu ki apuwan.
那樣 他 講 長輩
長輩他那樣講話。
4. tumala ki apuwan kinawas ka kasibat.
聽 長輩 話 教誨
聽長輩教誨的話。
5. uhuni iu daali ka mataru iu razem.
現今 日 大 新年
今天是大新年。
6. abasan u suadi maakahatahatan.
兄姊 和弟妹 高興
兄弟姊妹都很高興。
7. ita, ita dadua ka maakariariaki.
咱 咱 大家 和好
咱們大家都和好。
8. reten a taukua ka laila ki mukawas.
村 頭目 那樣 講
村中的頭目那樣講話了。
9. "uhuni daali ka mataruiu razem."
現在 日 大 新年
「今天是大新年。」
10. laila ka isia, laila ka imisu.
那樣 那 那樣 他,那
他那樣(講)。
11. nahani ki taubaret maamaaleng magizem.
來 隔壁 男青年 強壯
鄰村的強壯青年來了。
12. nahani mitalam, mitalam barebar.
來 跑 跑 旗
他們來賽跑奪旗。
13. imu, imu maamaaleng ka magizem dadua.
你們 你們 男青年 強 都
你們男青年都很強壯。
14. yagira ki ima ka, ana suan taubaret.
加油 誰 別 輸 鄰
誰加油別輸給鄰村的人。

15. mupuzah lia ki taubaret maamaaleng.
來 了 鄰 男青年
鄰村的少年都來了。

16. pinasiatu maamaaleng purarilak dadua.
穿衣 男 穿閃閃發光 都
少年們都穿著閃亮的衣服。

17. taubaret maamaaleng ka magizem maamaaleng.
鄰 男青年 強 男青年
鄰村的少年很強壯。

18. nita reten maamaaleng ka purarilak lubahing.
咱 村 男青年 穿閃亮 紅
咱們村的少年穿閃亮的紅衣。

19. taubaret maamaaleng pasaken dadua.
鄰 男青年 到達 都
鄰村的少年都到齊了。

20. mitun dibabaw lia taukua maakawas.
起來 上 了 長官 在講
長官站起來在上面講話了。

21. laila ka, "uhuni maitalam barebar.
那樣 現在 將跑 旗
他那樣說，「現在要賽跑奪旗。」

22. taubaret maamaaleng nita reten maamaaleng.
鄰 男青年 咱 村 男青年
鄰村的少年和咱們村的少年。

23. magizem dadua, magizem maamaaleng."
壯 都 強 男青年
都很強壯，少年強壯。」

24. laila ka, "uhuni ka mazuah didini.
那樣 現在 走標 這裡
(主持人) 那樣說，「現在從這裡走標(賽跑)。」

25. maitalam daran ka mata didaya.
將跑 路 向 東
要跑的路線是向東。

26. pasaken daya ka mata di amisan.
到達 東 向 北
到了東方再轉向北。

27. mata ditaubaret ka balua nireten.
向 鄰 村名 村
再向鄰近的 Balua 村。

28. imu, imu maamaaleng mabaza kinawas?"
你們 你們 男青年 知 話
你們少年聽懂話了嗎？」

29. laila ka pikadun, laila ka maitalam.
了 出發 了 跑
出發了，在賽跑了。

30. pikadun dadua magizem maamaaleng.
出發 全體 強壯 男青年
全體強壯的少年都出發了。

31. baabah saw ka mukawas, "ima ki
多 人 說 誰
magizem?"
強
很多人問，「誰最強？」

32. takita'i ima ka mitalam maula lia.
咱看 誰 跑 先
咱們看誰跑得最快！

33. apu, apu ka paduen lia, duen, duen,
婆 婆 敲鑼 了 鑼 鑼
mahatan.
笑
老婆婆敲鑼了，鑼聲笑聲。

34. hauha ki pasaken. ima ki mula lia?
確定 到達 誰 先 了
確定到達終點了。看誰領先了？

35. pinasiatu lubahing nita nita maamaaleng.
穿衣 紅 咱 咱 男青年
穿紅衣的是咱們的男青年。

36. takita na ima ki magizem iu mula.
咱看 誰 強 和 先
咱們看誰最強壯和領先。

37. haiha ki asilu, haiha ki damuri.
似乎 人名 似乎 人名
似乎是 Asilu 或 Damuri (領先)。

38. mula pasaken ka nita, nita maamaaleng.
先 到達 咱的 咱的 男青年
領先到達的是咱們的少年。

39. taukua iu baabah saw mahatan iu
長官 和 多 人 笑 和
hatan.
笑
長官和許多人笑了又笑。

40. mitun lia ki taukua ka mukawas iu mataru.
站 了 長官 說 和 大
長官站了起來大聲說。

